

# **Rittal – The System.**

Faster – better – everywhere.

**DK Leakage-Punkt-Sensor**

**DK leak point sensor**

**DK Détecteur de point de fuite**



**7010.210**

**Installations- und Kurz-Bedienungsanleitung**

**Installation and Short User Guide**

**Notice d'installation et d'utilisation succincte**

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP





## **DE** Sicherheitshinweise

Montage und Installation des Produkts dürfen nur durch versiertes Fachpersonal erfolgen. Das Gehäuse dieses Produktes darf nicht geöffnet werden! Die Elektronik Einheit des Produkts darf nicht in Kontakt mit Wasser, aggressiven oder entzündbaren Gasen und Dämpfen geraten! Das Produkt darf nur innerhalb der in den technischen Daten spezifizierten Grenzen betrieben werden! Das Produkt darf ausschließlich über den CAN-Bus mit der notwendigen Betriebsspannung versorgt werden. Das Produkt darf nicht an Orten verwendet werden, an denen möglicherweise Kinder anwesend sein können.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Produkt dient ausschließlich zur Überwachung des Bodens eines Raumes auf Flüssigkeiten und darf nur zusammen mit Rittal Embedded Devices (ab Softwareversion 10.0.0) verwendet werden. Vorgesehene Einsatzorte sind Schränke und Schrank-Anreihungen sowie Rahmengestelle zur Aufnahme von Server- und Netzwerktechnik in Sicherheits- und Technikräumen. Bei abweichender Anwendung ist mit Rittal Rücksprache zu halten. Das Produkt darf ausschließlich mit dem von Rittal vorgesehenen Systemzubehör und den von Rittal vorgesehenen Kabeln kombiniert und betrieben werden (siehe Montage-, Installations- und Bedienungsanleitung CMC III Processing Unit – Dokument D-0000-00000553-00).

## **EN** Safety instructions

The product may only be assembled and installed by properly trained specialists. The casing of this product must not be opened! The electronic unit of the product must not come into contact with water, aggressive or inflammable gases or vapours. The product can be used only within the limits of the specified technical data! The product may only be supplied with the required operating voltage via the CAN bus. The product must not be used in locations where children might be present.

### **Intended use**

The product must only be used for monitoring the floor of the room for liquids and only in conjunction with Rittal embedded devices (software version 10.0.0 or above). Envisaged deployment locations are enclosures and enclosure systems, as well as racks for the installation of server and network technology in secure and technology rooms. Please consult Rittal prior to implementing other applications. The product must only be combined and operated with the intended Rittal system accessories and cables (see Assembly and Operating Instructions for the CMC III Processing Unit – Document D-0000-00000553-00).

## **FR** Consignes de sécurité

Le montage et l'installation du produit doivent être réalisés uniquement par du personnel qualifié et chevronné. Le boîtier du produit ne doit pas être ouvert ! L'unité électronique du produit ne doit pas se trouver au contact de

l'eau, des gaz et vapeurs agressifs ou inflammables. Le produit doit être utilisé uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques. Le produit doit être alimenté avec la tension de régime requise exclusivement via le CAN-Bus. Le produit ne doit pas être utilisé dans des endroits où des enfants peuvent être présents.

### **Utilisation correcte**

Le produit sert exclusivement à la surveillance du sol d'un local en matière de liquides et ne peut être utilisé qu'avec les appareils intégrés Rittal (à partir de la version logicielle 10.0.0). Les conditions d'intégration prévues sont les baies individuelles ou juxtaposées, les racks pour applications serveurs et réseaux dans des locaux techniques, dédiés et sécurisés. Pour toute autre application, veuillez contacter Rittal. Le produit doit être combiné et exploité exclusivement avec les accessoires et les câbles prévus par Rittal (voir la notice de montage, d'installation et d'emploi de l'unité centrale CMC III – Document D-0000-00000553-00).

## **NL** Veiligheidsvoorschriften

De montage en installatie van het product mogen alleen worden uitgevoerd door ervaren vakmensen. De behuizing van dit product mag niet worden geopend. De elektronische eenheid van het product mag niet in contact komen met water, agressieve of ontvlambare gassen en dampen! Het product mag uitsluitend binnen de in de technische gegevens aangegeven grenzen worden gebruikt. Het product mag uitsluitend via de CAN-bus met de vereiste bedrijfsspanning worden gevoed. Het product mag niet worden gebruikt op plaatsen waar kinderen aanwezig kunnen zijn.

### **Voorgeschreven gebruik**

Het product is uitsluitend bedoeld voor het bewaken van de vloer van een ruimte op vloeistoffen en mag alleen worden gebruikt in combinatie met Rittal Embedded Devices (vanaf softwareversie 10.0.0). Beoogde gebruikslocaties zijn kasten en kastsystemen, evenals frames voor de montage van server- en netwerktechniek in beveiligings- en technische ruimten. Bij gebruik dat hiervan afwijkt, dient u contact op te nemen met Rittal. Het product mag uitsluitend worden gecombineerd en gebruikt met de door Rittal voorgeschreven systeemaccessoires en de door Rittal voorgeschreven kabels (zie montage-, installatie- en bedieningshandleiding CMC III Processing Unit – document D-0000-00000553-00).

## **SE** Säkerhetsinstruktioner

Produkten får endast monteras och installeras av utbildad personal. Denna produkts hölje får inte öppnas! Produktens elektroniska enhet får inte komma i kontakt med vatten, aggressiva eller brandfarliga gaser och ångor! Produkten får endast köras inom de angivna gränser som specificeras i avsnittet om tekniska data! Produkten får endast strömförsörjas enligt anvisning via CAN bus. Produkten får inte användas på platser där barn kan närvara.

## **Ändamålsenlig användning**

Produkten är endast avsedd för övervakning av vätskeläckage på golvet i ett rum och får endast användas tillsammans med Rittal Embedded Devices (från programvarversion 10.0.0). Avsedda användningsplatser är skåp eller ihopbyggda skåpsystem samt ramstativ för server- och nätverksteknik i säkerhets- och teknikrum. All annan användning är endast tillåten efter samråd med Rittal. Produkten får endast kombineras och användas med systemtillbehör och kablar som är avsedda för detta ändamål av Rittal (se monterings-, installations- och bruksanvisningen CMC III Processing Unit – dokument D-0000-00000553-00).

## **IT** Istruzioni di sicurezza

Il montaggio e l'installazione del prodotto devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico qualificato. Non aprire l'alloggiamento del prodotto. La centralina elettronica non deve entrare in contatto con acqua, vapori, gas aggressivi o sostanze infiammabili. Il prodotto deve essere utilizzato rispettando i valori limite specificati nei dati tecnici. Il prodotto deve essere alimentato unicamente tramite CAN-Bus, utilizzando la tensione operativa prevista. Non è consentito l'utilizzo del prodotto in ambienti in cui possa non essere presenti bambini.

### **Impiego conforme alle norme**

Il prodotto deve essere utilizzato solo per monitorare la presenza di liquidi sul pavimento del locale e solo in combinazione con i dispositivi compatibili Rittal (a partire dalla versione software 10.0.0). Il suo impiego è previsto all'interno di armadi di comando, anche in batteria, nonché in rack per l'alloggiamento di server e apparecchi di rete nei locali tecnici e di sicurezza. Per un uso diverso da quello specificato, rivolgersi al proprio referente Rittal. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con gli accessori di sistema e i cavi previsti da Rittal (fare riferimento alle istruzioni di montaggio, installazione e utilizzo dell'unità di elaborazione CMC III – Documento D-0000-00000553-00).

## **ES** Instrucciones de seguridad

El montaje y la instalación del producto deben ser realizadas únicamente por personal técnico cualificado. ¡No abrir la carcasa del producto! ¡La unidad electrónica del producto no debe entrar en contacto con agua, gases o vapores agresivos o inflamables! El producto debe utilizarse exclusivamente dentro de los límites especificados en los datos técnicos! El producto debe alimentarse únicamente a través del CAN-bus con la tensión de servicio necesaria. El producto no debe utilizarse en lugares con presencia de menores.

### **Uso correcto**

El producto está destinado exclusivamente a la supervisión de líquidos en el suelo de una sala y debe utilizarse siempre en combinación con dispositivos integrados de Rittal (a partir de la versión de software 10.0.0). El montaje debe realizarse en armarios de distribución y armarios ensamblados, así como en racks



para alojar servidores y equipos de redes en salas técnicas y de seguridad. Para otro tipo de aplicación debe consultarse previamente a Rittal. El producto debe combinarse y utilizarse exclusivamente con los accesorios y cables de sistema Rittal diseñados para tal fin (ver manual de montaje, instalación y funcionamiento CMC III Processing Unit – Documento D-0000-00000553-00).

#### **FI** Turvallisuusohjeet

Tuotteen asennuksen saa suorittaa vain kokenut ammattilainen. Älä avaa tämän tuotteen koteloa. Tuotteen elektronikkayksiköksi ei saa joutua kosketuksiin veden, syövyttävien aineiden tai syttyvien kaasujen tai höyryjen kanssa! Käytä tuotetta vain tekniissä tiedoissa mainittujen rajojen sisällä. Tuotteen käyttöjännitte voidaan syöttää ainoastaan CAN-väylän kautta. Tuotetta ei saa käyttää lasten läsnäollessa.

#### **Määräystenmukainen käyttö**

Tuote on tarkoitettu yksinomaan vuodonvalvontaan ja sitä saa käyttää vain yhdessä Rittal Embedded Devices -laitteiden (ohjelmistoversiosta 10.0.0 alkaen) kanssa. Tarkoitettuja käyttöalueita ovat kaapit ja rivitetyt kaapit sekä runkoalustat palvelin- ja verkkotekniikan käyttämiseen turva- ja teknikkatiloissa. Muunlaisesta käytöstä on sovitettava Rittalin kanssa. Tuotetta saa käyttää vain Rittalin tarkoitukseen sopivien järjestelmävarusteiden ja kaapeleiden kanssa (katso asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet CMC III Processing Unit – ohjekirja D-0000-00000553-00).

#### **DK** Sikkerhedsanvisninger

Montering og installation af produktet må kun udføres af erfarne fagfolk. Produktets kabinet må ikke åbnes! Produktets elektroniske enhed må ikke komme i kontakt med vand, aggressive eller brandfarlige gasser og damp. Produktet må kun anvendes inden for de grænseværdier, der er angivet i de tekniske data. Produktet må kun forsynes med den nødvendige driftsspænding via CAN-bussen. Produktet må ikke anvendes på steder, hvor børn kan være til stede.

#### **Forskriftsmæssig anvendelse**

Produktet er udelukkende beregnet til overvågning af væsker på gulvet i et rum og må kun anvendes sammen med Rittal Embedded Devices (fra softwareversion 10.0.0). Anvendelsesstedet er skabe og skabskabe samt IT-rack til montering af server- og netværkskomponenter i sikkerheds- og tekniskrum. Enhver anden anvendelse må kun ske efter aftale med Rittal. Produktet må kun kombineres og betjenes med det systemtilbehør og de kabler, der er foreskrevet af Rittal (se monterings-, installations- og betjeningsvejledning CMC III Processing Unit – dokument D-0000-00000553-00).

#### **PL** Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Montaż i instalacja produktu mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowaną personel. Nie wolno otwierać obudowy tego produktu. Części elektroniczne produktu nie

mogą mieć kontaktu z wodą, agresywnymi i łatwopalnymi gazami lub oparami! Produkt może być użytkowany tylko w granicach określonych w danych technicznych. Produkt może być zasilany wyłącznie poprzez magistralę CAN przy użyciu niezbędnego napięcia roboczego. Produktu nie wolno używać w miejscach, w których mogą przebywać dzieci.

#### **Уżywaj zgodnie z przeznaczeniem**

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do monitorowania podłogi pomieszczenia pod kątem obecności cieczy i może być stosowany tylko w połączeniu z urządzeniami Rittal (wersja oprogramowania 10.0.0 lub wyższa). Przewidywanymi miejscami zastosowań są szafy i szregi szaf, a także stelaże ramowe do montażu techniki serwerowej i sieciowej w pomieszczeniach bezpieczeństwa i technicznych. W przypadku innych zastosowań należy skontaktować się z Rittal. Produkt można łączyć a także obsługiwać wyłącznie z akcesoriami systemowymi i kablami dostarczonymi przez firmę Rittal (patrz instrukcja montażu, instalacji i obsługi jednostki przetwarzania CMC III – dokument D-0000-00000553-00).

#### **CZ** Bezpečnostní pokyny

Montáž a instalace produktu smí provádět pouze odborně vyškolený personál. Zařízení se nesmí otevírat! Senzor nesmí přijít do styku s vodou, agresivními nebo hořlavými plyny a výparů! Provozovat se smí pouze v rozsahu určeném technickými parametry! Produkt smí být napájen pouze přes sběrnici CAN s potřebným provozním napětím. Produkt nesmí být používán na místech, kde se mohou vyskytovat děti.

#### **Použití v souladu s určením**

Produkt slouží výhradně k monitorování podlahy místnosti na přítomnost kapaliny a smí být používán pouze společně s řidiči jednotkami Rittal (od verze softwaru 10.0.0). Instalace a umístění jen výhradně v aplikacích k tomu určených. Jiné použití konzultujte se společností Rittal. Produkt smí být kombinován a provozován výhradně se systémem příslušenství a kabely určenými společností Rittal (viz montážní, instalační a provozní pokyny CMC III Processing Unit – dokument D-0000-00000553-00).

#### **BG** Инструкции за безопасност

Монтажът и инсталирането на продукта трябва да се извършват само от опитен специалист. Корпусът на този продукт не трябва да се отваря! Електронната част на продукта не трябва да влиза в контакт с вода, агресивни или запалими газове и пари! Продуктът може да се използва само в рамките на определените в техническите данни граници! Продуктът трябва да се захранва с необходимото напрежение единствено чрез CAN-шината. Продуктът не трябва да се използва на места, където е възможно да има деца.

#### **За правилна употреба**

Продуктът служи изключително за наблюдение на пода в помещение за наличие на течности и може да се използва само заедно с вградени устройства на Rittal (or

софтуерна версия 10.0.0 или по-висока). Предвидените места на употреба са шкафови и системи от шкафове, както и носещи рамки за поставяне на сървърно и мрежово оборудване в помещения за защита и съхранение на техника. За друго приложение трябва да се консултирате с Rittal. Продуктът може да се комбинира и експлоатира само със системните принадлежности и кабелите, предвидени от Rittal (виж инструкциите за монтаж, инсталиране и експлоатация CMC III Processing Unit – документ D-0000-00000553-00).

#### **GR** Υποδείξεις ασφαλείας

Η συναρμολόγηση και η εγκατάσταση του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Δεν επιτρέπεται το άνοιγμα του περιβλήματος του συγκεκριμένου προϊόντος! Η ηλεκτρονική μονάδα του προϊόντος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με νερό, επιθετικά ή εύφλεκτα αέρια και ατμούς! Το προϊόν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνον εντός των ορίων που ορίζονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά! Το προϊόν πρέπει να τροφοδοτείται αποκλειστικά μέσω του CAN-Bus με την απαραίτητη τάση λειτουργίας. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους όπου ενδέχεται να υπάρχουν παιδιά.

#### **Προβλεπόμενη χρήση**

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για την παρακολούθηση του δαπέδου ενός χώρου για την παρουσία υγρών και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με ενσωματωμένες συσκευές Rittal (από την έκδοση λογισμικού 10.0.0 και άνω). Προβλεπόμενοι χώροι χρήσης είναι ερμάρια και συνδυασμοί ερμარიών, καθύς και πλαίσια τοποθέτησης συστημάτων διακομιστών και δικτύων σε χώρους εξοπλισμού ασφαλείας και τεχνικού εξοπλισμού. Για χρήση πέραν της προβλεπόμενης απαιτείται συνεννόηση με την Rittal. Το προϊόν πρέπει να συνδυάζεται και να λειτουργεί αποκλειστικά με τα εξαρτήματα συστήματος και τα καλώδια που προορίζονται από τη Rittal (βλ. οδηγίες συναρμολόγησης, εγκατάστασης και λειτουργίας CMC III Processing Unit – έγγραφο D-0000-00000553-00).

#### **RO** Instrucțiuni de siguranță

Montarea și instalarea produsului trebuie efectuate numai de personal calificat. Este interzisă deschiderea carcasei acestui produs! Unitatea electronică a produsului nu trebuie să intre în contact cu apă, gaze și vapori agresivi sau inflamabili! Produsul poate fi utilizat doar între limitele specificate în datele tehnice! Produsul trebuie alimentat exclusiv prin CAN-Bus cu tensiunea de funcționare necesară. Produsul nu trebuie utilizat în locuri unde ar putea fi prezenți copii.

#### **Domeniul de utilizare**

Produsul este destinat exclusiv monitorizării soluției unei încăperi pentru detectarea lichidelor și poate fi utilizat numai împreună cu dispozitivele integrate sistemului Rittal (începând cu versiunea de software 10.0.0). Locurile de utilizare prevăzute sunt dulapuri și sisteme de dulapuri precum și rackuri destinate instalării serverelor și rețelisticilor în camere tehnologice



sau de securitate. Pentru a utilizaare diferită, contactați mai întâi Rittal. Produsul poate fi combinat și utilizat exclusiv cu accesoriile de sistem și cablurile prevăzute de Rittal (vezi instrucțiunile de montare, instalare și utilizare CMC III Processing Unit – document D-0000-00000553-00).

#### **HR Sigurnosne upute**

Montažu i ugradnju proizvoda smije obavljati samo kvalificirano osoblje. Kucište ovog proizvoda ne smije se otvarati! Elektronička jedinica proizvoda ne smije doći u kontakt s vodom, agresivnim ili zapaljivim plinovima i parama! Proizvod se smije puštati u rad isključivo u granicama koje su definirane u tehničkim podacima! Proizvod se smije napajati samo putem CAN sabirnice. Proizvod se ne smije koristiti na mjestima gdje mogu biti prisutna djeca.

#### **Predviđena uporaba**

Proizvod je namijenjen isključivo za nadzor poda prostorije u za slučaj pojave tekućina i smije se koristiti samo zajedno s Rittal Embedded Devices (verzija softvera 10.0.0 ili novija). Predviđena mjesta primjene su ormari i skupine ormara kao i okvira postolja za prihvat serverse i mrežne tehnike u sigurnosnim i tehničkim prostorijama. U slučaju odstupanja od navedene primjene potreban je prethodni dogovor s tvrtkom Rittal. Proizvod se smije kombinirati i koristiti samo sa priborom i kablom koje isporučuje Rittal (vidi upute za montažu, instalaciju i uporabu CMC III Processor Unit – dokument D-0000-00000553-00).

#### **HU Biztonsági utasítások**

A termék összeszerelését és telepítését kizárólag képzett szakember végezheti. A termék házát felnyitni tilos! A termék elektronikai egysége nem kerülhet vízzel, agresszív vagy gyúlékony gázokkal és gőzökkel érintkezésbe! A termék csak a műszaki adatokban megadott határértékeken belül üzemeltethető! A termék kizárólag a CAN-buszon keresztül, a szükséges üzemi feszültséggel ellátva üzemeltethető. A terméket nem szabad olyan helyen használni, ahol gyermekek tartózkodhatnak.

#### **Rendeltetésszerű használat**

A termék kizárólag a helyiség padlójának folyadékok jelenlétére való figyelésére szolgál, és csak Rittal Embedded Devices (10.0.0 szoftververzió) készülékekkel együtt használható. Rendeltetésszerű alkalmazási helyek biztonságai és műszaki termékekben a szerver- és hálózati technika rögzítésére szolgáló szekrények és sorolt szekrények, valamint vízkezelők. Ettől eltérő alkalmazás esetén a Rittal-lal kell konzultálni. A terméket kizárólag a Rittal által előírt rendszer-kiegészítőkkel és kábelekkel kombinálva és üzemeltetve szabad használni (lásd a CMC III Processing Unit szerelési, telepítési és kezelési útmutatót – dokumentum D-0000-00000553-00).

#### **LT Saugos nurodymai**

Produkta montuoti ir įrengti gali tik patyrę specialistai. Negalima atidaryti šio produkto gaubto! Produkto elektroninis blokas neturi liestis su vandeniu, agresyviomis ar

degiosiomis dujomis ir garais! Eksploatuojant produktą griežtai laikytis techninių duomenų skyriaus nurodytų normų! Produktas turi būti montuojamas tik per CAN magistralę, naudojant reikiamą darbinį įtampą. Produkto negalima naudoti vietose, kur gali būti vaikai.

#### **Naudojimas pagal paskirtį**

Produktas skirtas tik patalpoms grindų skysčių stebėjimui ir gali būti naudojamas tik kartu su Rittal įterptiniais įrenginiais (nuo programinės įrangos versijos 10.0.0). Šie įrenginiai montuoti skyduose / spintose ir jėle sujungtuose skyduose / spintose, ar rėmų konstrukcijose, skirtose talpinti duomenų tinklo įrengimus ar serverius, esančiose atskirtose saugumo zonos ir techninėse patalpose. Norėdami produktą naudoti kitaip, nei nurodyta, pasitarkite su „Rittal“ atstovais. Produktas gali būti naudojamas tik su Rittal numatytais sistemos priedais ir Rittal numatytais kableliais (žr. montavimo, įrengimo ir naudojimo instrukciją CMC III Processing Unit – dokumentas D-0000-00000553-00).

#### **EE Ohutusjuhised**

Toote paigaldamine ja installimine ainult kogenud spetsialisti poolt. Toote korpuse avamine on keelatud! Toote elektronikaosaade ei tohi puutuda kokku veega, agressiivsete või tuleohhtlike gaaside ja aurudega. Toodeid tohib kasutada vaid tehnilistes andmetes täpsustatud piirides! Toodeid tohib toita ainult CAN-bussi kaudu vajaliku tööpingega. Toodeid ei tohi kasutada kohtades, kus võivad viibida lapsed.

#### **Sihtotstarbeline kasutus**

Toode on mõeldud ainult ruumi põranda vedelike jälgimiseks ja seda tohib kasutada ainult koos Rittali sisseehitatud seadmetega (alates tarkvaraversioonist 10.0.0). Seade on ettenähtud kasutamiseks selleks ettenähtud tehnilistes ruumidesse paigaldatud kappides, kapidades ja avatud raamidest, mis on ettenähtud serverite ja võrguseadmete paigaldamiseks. Teistesse ruumidesse paigaldamine tuleb kooskõlastada Rittal-i ga. Toodeid tohib kombineerida ja kasutada ainult Rittali poolt ette nähtud süsteemitarvikute ja Rittali poolt ette nähtud kaablitega (vt paigaldus-, installatsiooni- ja kasutusjuhendit CMC III töötlemissüksus – dokument D-0000-00000553-00).

#### **LV Drošības norādījumi**

Produkta montāžu un uzstādīšanu drīkst veikt tikai pieredzējis speciālists. Šī produkta korpusu nedrīkst atvērt! Produkta elektroniskās ierīces nedrīkst nokārt saskarē ar ūdeni, agresīvam vai uztiesmojšām gāzēm un tvaikiem! Lietojot produktu, nedrīkst pārsniegt tehnikasnos datos norādītās robežvērtības! Produktam nepieciešams nodrošināt barošanu tikai caur CAN-bus ar nepieciešamo darba spriegumu. Produktu nedrīkst lietot vietās, kur var atrasties bērni.

#### **Paredzētais lietošanas veids**

Produkts ir paredzēts tikai telpas grīdas uzraudzībai, lai noteiktu šķidrumu klātbūtni, un to drīkst lietot tikai kopā ar Rittal Embedded Devices (no programmatūras versijas 10.0.0). To ir paredzēts lietot skapjos un skapjos

sistēmās, kā arī serveru un tīklu ierīču statnās drošības un tehniskās telpās. Ja lietošanas veids atšķiras, jāsaņem ar Rittal. Produktu drīkst kombinēt un ekspluatēt tikai ar Rittal paredzētajiem sistēmas piederumiem un Rittal paredzētajiem kabeļiem (skatīt montāžas, uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukciju CMC III aprādes vienība – dokument D-0000-00000553-00).

#### **SI Varnostni napotki**

Montažo in namestitev izdelka sme opraviti le usposobljeno strokovno osebo. Ohišja tega izdelka ni dovoljeno odpirati. Elektronska enota izdelka ne sme priti v stik z vodo, agresivnimi ali vnetljivimi plini in hlapci! Izdelek lahko uporabljate samo v okviru omejitve, ki so določene v tehničnih podatkih. Izdelek se sme napajati z zahtevano obratovalno napetostjo izključno prek vodila CAN. Izdelka ne smete uporabljati na mestih, kjer so lahko prisotni otroci.

#### **Predviđena uporaba**

Izdelek je namenjen izključno za nadzor talnih površin v prostoru glede prisotnosti tekočin in se sme uporabljati samo v kombinaciji z vgrajenimi napravami Rittal (od programske različice 10.0.0). Predvidena mesta uporabe so omari in niz omari ter ogrodja za opremo strežnikov in omrežij v varnostnih in tehničnih prostorih. Glede uporabe, ki ni v skladu s predvideno, se posvetujte s podjetjem Rittal. Izdelek se sme kombinirati in uporabljati izključno s sistemsko opremo in kablji, ki jih je predvidel Rittal (glej navodila za montažo, namestitev in uporabo CMC III Processing Unit – dokument D-0000-00000553-00).

#### **SK Bezpečnostné pokyny**

Montáž a instaláciu produktu môže vykonávať iba vyškolený personál. Nie je povolené otvárať kryt tohto produktu! Elektronička jednotka výrobku nesmie prísť do kontaktu s vodou, agresívnymi alebo horľavými plynmi a výparmi! Produkt je povolený prevádzkovať len v rámci hraničných hodnôt uvedených v technickej špecifikácii! Produkt môže byť napájaný výlučne prostredníctvom zbernice CAN s požadovaným prevádzkovým napätím. Produkt sa nesmie používať na miestach, kde sa môžu zdržiavať deti.

#### **Používanie v súlade s účelom**

Produkt slúži výhradne na monitorovanie na prítomnosť kvapalín na podlahe a môže sa používať iba spolu so zariadeniami Rittal Embedded Devices (od verzie softvéru 10.0.0). Zamýšľaná oblasť použitia zahŕňa skrine a zostavy skrin, ako aj rámové podstavce pod serverovú a sieťovú techniku v bezpečnostných a technických miestnostiach. Iné použitie je nutné konzultovať so spoločnosťou Rittal. Produkt sa môže kombinovať a prevádzkovať výlučne so systémovým prísľušením a káblami určenými spoločnosťou Rittal (pozri montážne, inštalčné a obslužné pokyny CMC III Processing Unit – dokument D-0000-00000553-00).

#### **PT Instruções de segurança**

A montagem e instalação do produto só de-



vern ser realizadas por pessoal especializado e experiente. Não é permitido abrir a carcaça deste produto! A unidade eletrônica do produto não deve entrar em contacto com água, gases ou vapores agressivos ou inflamáveis! O produto só deve ser utilizado nos limites especificados nos dados técnicos! O produto deve ser alimentado exclusivamente através do CAN-Bus com a tensão de funcionamento necessária. O produto não deve ser utilizado em locais onde possam estar crianças.

#### Utilização

O produto destina-se exclusivamente à monitorização do chão de uma sala quanto à presença de líquidos e só pode ser utilizado em conjunto com dispositivos incorporados da Rittal (a partir da versão de software 10.0.0). Locais previstos para aplicação são armários e módulos de armários, bem como racks destinados ao acondicionamento de equipamentos de servidores e redes montados em salas de segurança e técnica. Outras aplicações apenas são permitidas após consultar a Rittal. O produto só pode ser combinado e utilizado com os acessórios do sistema e os cabos previstos pela Rittal (ver instruções de montagem, instalação e operação da Unidade de Processamento CMC III – documento D-0000-00000553-00).

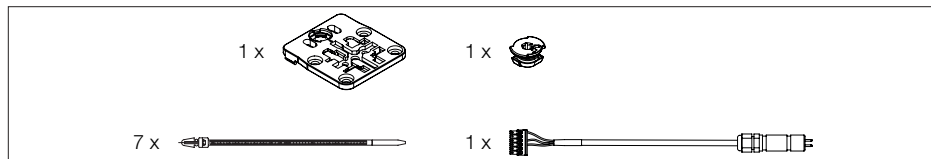


Abb./Fig./Fig. 1: Beigelegtes Zubehör / Accessories supplied loose / Accessoires joints à la livraison

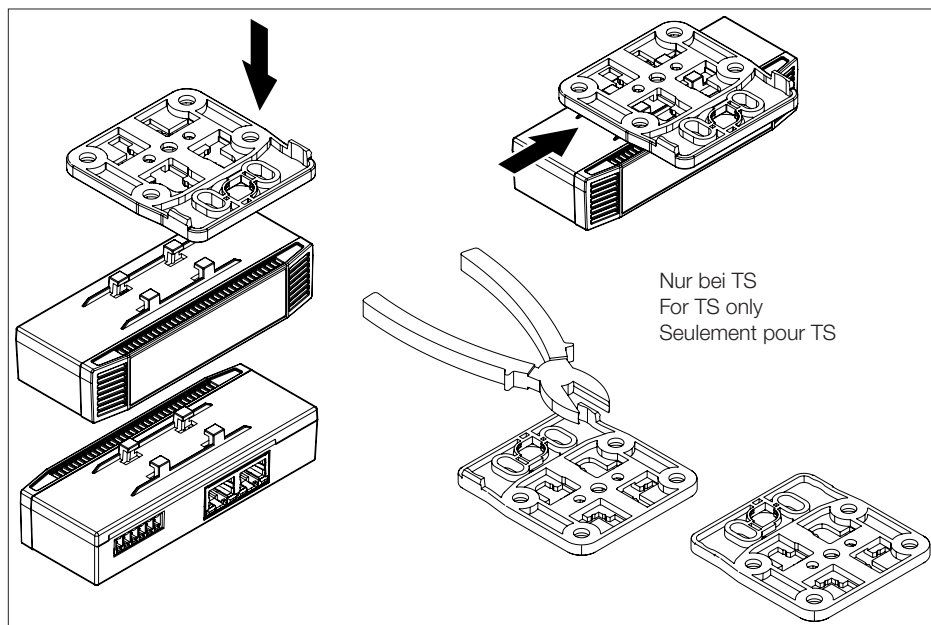


Abb./Fig./Fig. 2: Montage Adapter / Mounting the adaptor / Montage de l'adaptateur

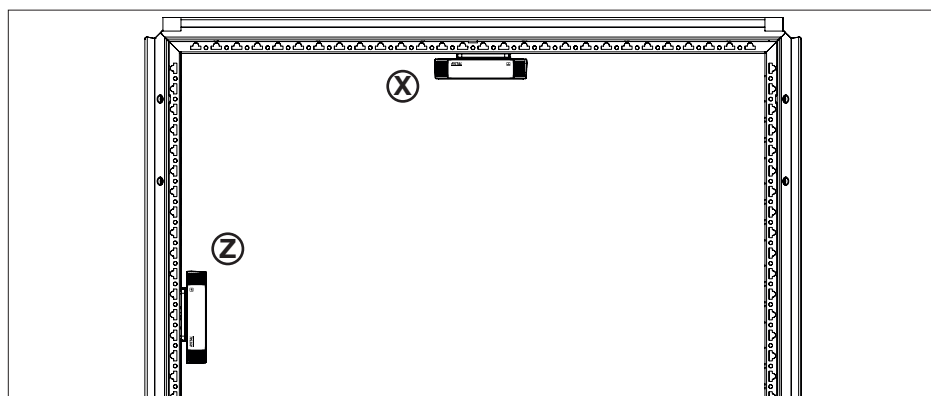


Abb./Fig./Fig. 3: Montagepositionen / Mounting positions / Positions de montage

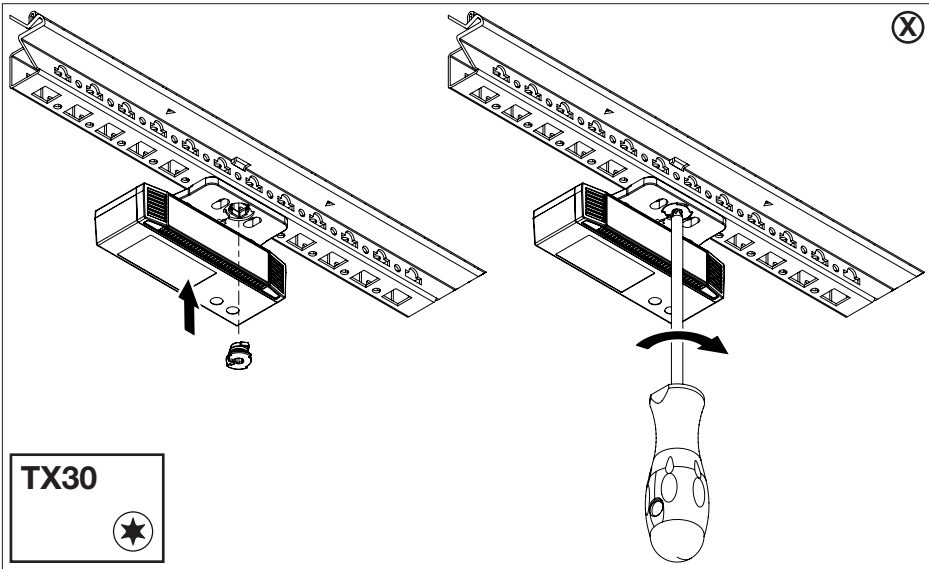


Abb./Fig./Fig. 4: Montage Schrankprofil „X“ / Mounting the enclosure section "X" / Montage du profilé d'armoire « X »

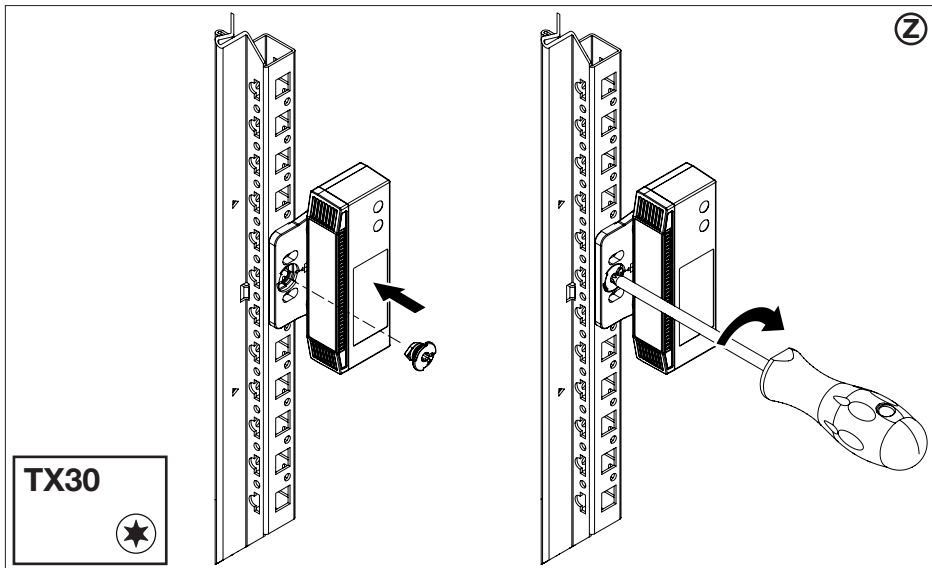


Abb./Fig./Fig. 5: Montage Schrankprofil „Z“ / Mounting the enclosure section "Z" / Montage du profilé d'armoire « Z »

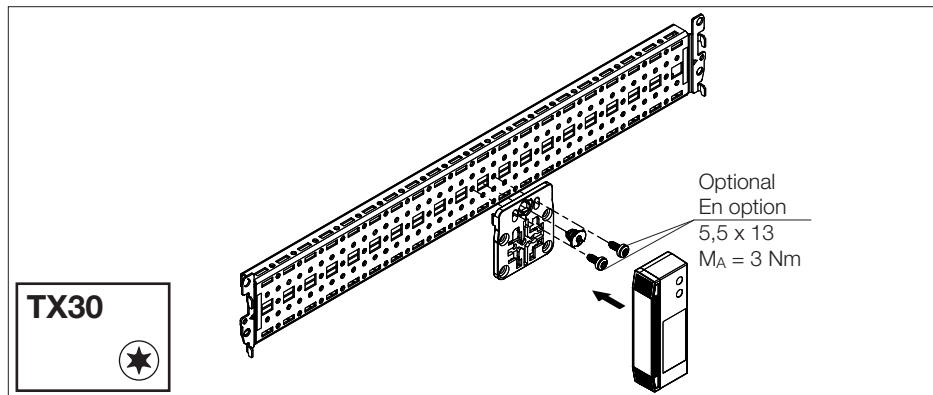


Abb./Fig./Fig. 6: Montage Systemchassis / Mounting the punched section with mounting flange / Montage du châssis

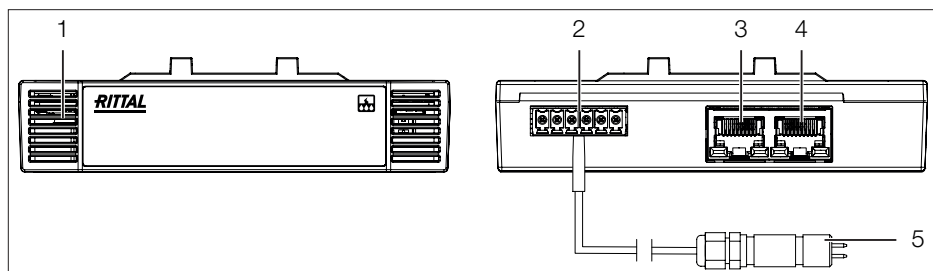


Abb./Fig./Fig. 7: Anzeigeelemente, Stecker und Anschlüsse / Display elements, plugs and connectors / Organes de signalisation, fiches et raccordements

## 1 Hinweise zur Dokumentation

Diese Installations- und Kurz-Bedienungsanleitung richtet sich an versiertes Fachpersonal und enthält nur die wichtigsten Informationen zur Montage, Installation und Funktion des Leakage-Punkt-Sensors.

### 1.1 Mitgeltende Unterlagen

Montage-, Installations- und Bedienungsanleitung Leakage-Punkt-Sensor.

Sie ist unter [www.rittal.de](http://www.rittal.de) verfügbar und enthält die vollständigen anwendungsrelevanten Informationen und technischen Daten zum Leakage-Punkt-Sensor in Hinblick auf:

- Weitere Montagemöglichkeiten
- Funktionen
- Konfigurationsmöglichkeiten
- Detaillierte Bedienungsanweisungen
- Fehlerbehebung

### 1.2 Aufbewahrung der Unterlagen

Die vorliegende Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen sind ein integraler Bestandteil des Produkts. Sie müssen den mit dem Gerät befassten Personen ausgehändigt werden und müssen stets griffbereit und für das Bedienungs- und Wartungspersonal jederzeit verfügbar sein!

## 2 Sicherheitshinweise

- Montage und Installation des Leakage-Punkt-Sensors dürfen nur durch versiertes Fachpersonal erfolgen.
- Das Gehäuse des Leakage-Punkt-Sensors darf nicht geöffnet werden.
- Die Elektroneinheit des Leakage-Punkt-Sensors darf nicht in Kontakt mit Wasser, aggressiven oder entzündbaren Gasen und Dämpfen kommen.
- Der Leakage-Punkt-Sensor darf nur innerhalb der spezifizierten Umgebungsbedingungen betrieben werden (vgl. Abschnitt 3.4).
- Der Leakage-Punkt-Sensor darf ausschließlich über den CAN-Bus mit der notwendigen Betriebsspannung versorgt werden.
- Der Leakage-Punkt-Sensor darf nicht an Orten verwendet werden, an denen möglicherweise Kinder anwesend sein können.



Hinweis:

Weitere Sicherheitshinweise in allen EU-Sprachen finden Sie auf den Seiten 2 bis 5.

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Funktionsbeschreibung

Der Leakage-Punkt-Sensor überwacht den Boden eines Raumes auf Flüssigkeiten (Leckagen). Er meldet an das angeschlossene Rittal Embedded Device das Auftreten einer Flüssigkeit. Der Leakage-Punkt-Sensor enthält eine Kennung, durch die er automatisch vom Rittal Embedded Device erkannt wird.

### 3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Leakage-Punkt-Sensor dient ausschließlich zur Überwachung des Bodens eines Raumes auf Flüssigkeiten. Er darf ausschließlich mit dem von Rittal vorgesehenen Systemzubehör und den von Rittal vorgesehenen Kabeln kombiniert und betrieben werden (siehe Montage-, Installations- und Bedienungsanleitung CMC III Processing Unit – Dokument D-0000-00000553-00). Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

### 3.3 Lieferumfang

- Leakage-Punkt-Sensor
- Beigelegtes Zubehör (vgl. Abb. 1)
- Installations- und Kurz-Bedienungsanleitung

### 3.4 Betriebsbedingungen

Der Leakage-Punkt-Sensor darf nur unter folgenden Betriebsbedingungen betrieben werden:

| Betriebsbedingung            | Leakage-Punkt-Sensor                             |
|------------------------------|--------------------------------------------------|
| Temperatur-Einsatzbereich    | 0 °C...+55 °C                                    |
| Feuchtigkeits-Einsatzbereich | 5 %...95 % relative Feuchte, nicht kondensierend |
| Schutzart                    | IP 30 nach IEC 60 529                            |

## 4 Montage

### 4.1 Montageanweisung

Die Montage des Leakage-Punkt-Sensors erfolgt gemäß Abb. 2 bis Abb. 6.

## 5 Installation und Bedienung

### 5.1 Bedien- und Anzeigeelemente

Die Bedien- und Anzeigeelemente sind in Abb. 7 dargestellt.

#### Legende zu Abb. 7

- 1 Multi-LED zur Statusanzeige
- 2 Universal-Schnittstelle
- 3 CAN-Bus-Anschluss, 24 V  $\overline{\text{---}}$ , 1 A
- 4 CAN-Bus-Anschluss, 24 V  $\overline{\text{---}}$ , 1 A
- 5 Sensorfühler mit Kabel

### 5.2 Installation

- Stecken Sie den Stecker des Sensorfühlers an der Universal-Schnittstelle an (Abb. 7, Pos. 2).
- Verlegen Sie den Sensor zur Messstelle.
- Montieren Sie den Sensorfühler so, dass die Kontakte möglichst senkrecht nach unten in Richtung Boden zeigen.



Hinweis:

Um eine auftretende Leakage schnell zu detektieren, müssen die Kontakte des Sensorfühlers möglichst nahe, ca. 1 bis 2 mm, oberhalb des Bodens montiert werden.

- Verbinden Sie den Leakage-Punkt-Sensor über ein CAN-Bus-Verbindungskabel mit dem Rittal Embedded Device bzw. den benachbarten Elementen im CAN-Bus (Abb. 7, Pos. 3, 4).



Hinweis:

Geeignete Verbindungskabel in verschiedenen Längen können über Fa. Rittal bezogen werden (siehe Montage-, Installations- und Bedienungsanleitung CMC III Processing Unit – Dokument D-0000-00000553-00).

- Beachten Sie beim Anschluss von weiteren Komponenten am CAN-Bus folgende Beschränkungen:
  - Bei der Installation der Sensoren oder anderer kompatibler Komponenten darf der Gesamtstrom pro CAN-Bus-Kanal 1 A nicht überschreiten.
  - Stromverbrauch Leakage-Punkt-Sensor: 40 mA

#### **Anzeige der Statusänderung:**

- Am Leakage-Punkt-Sensor blinken während der Initialisierung die beiden grünen sowie die beiden roten CAN-Bus LEDs am CAN-Bus-Anschluss. Danach leuchten nur noch die grünen LEDs.
- Die Multi-LED des Rittal Embedded Device blinkt dauerhaft in der Reihenfolge grün – orange – rot.
- Die Multi-LED des Leakage-Punkt-Sensors blinkt dauerhaft blau.
- Drücken Sie die „C“-Taste am Rittal Embedded Device (ein erster Signalton ertönt) und halten Sie sie für ca. 3 Sekunden gedrückt, bis ein zweiter Signalton ertönt.

#### **Anzeige der Statusänderung an den CAN-Bus LEDs:**

- Dauerlicht grüne LEDs: Status CAN-Bus „OK“.
- Dauerlicht rote LEDs: Status CAN-Bus fehlerhaft.

#### **Anzeige der Statusänderung an der Multi-LED des Rittal Embedded Device:**

- Grünes Dauerlicht: Alle am CAN-Bus angeschlossenen Geräte haben den Status „OK“.
- Oranges Dauerlicht: Mindestens ein am CAN-Bus angeschlossenes Gerät hat den Status „Warnung“.
- Rotes Dauerlicht: Mindestens ein am CAN-Bus angeschlossenes Gerät hat den Status „Alarm“.

#### **Anzeige der Statusänderung an der Multi-LED des Leakage-Punkt-Sensors:**

- Dauerhaft blaues Blinken: Kommunikation über den CAN-Bus.
- Grünes Blinken: bei Messwertänderung oder spätestens alle 5 Sekunden.
- Dauerhaft rotes Blinken: Der Leakage-Punkt-Sensor hat den Status „Alarm“.
- Rotes Dauerlicht: Ungültiger Messwert.

Bei nicht erfolgreicher Installation: siehe Abschnitt 1.1.

## **5.3 Einstellungen**

Über die Website des Rittal Embedded Device können folgende Parameter eingestellt bzw. eingesehen werden:

- DescName: Individuelle Beschreibung des Leakage-Punkt-Sensors
  - Position: Alarmmeldung bei Leakage
  - Delay: Zeitliche Verzögerung, mit der die Statusmeldung geändert wird
  - Status: Aktueller Status des Leakage-Punkt-Sensors unter Berücksichtigung Delay-Wertes
- Eventuell notwendige Softwareupdates: siehe [www.rittal.de](http://www.rittal.de) oder Anfrage bei Rittal Service (vgl. Abschnitt 6).

## **6 Service**

Zu technischen Fragen wenden Sie sich bitte an:

Tel.: +49(0)2772 505-9052

E-Mail: [info@rittal.de](mailto:info@rittal.de)

Homepage: [www.rittal.de](http://www.rittal.de)

Bei Reklamationen oder Servicebedarf wenden Sie sich bitte an:

Tel.: +49(0)2772 505-1855

E-Mail: [service@rittal.de](mailto:service@rittal.de)

## 1 Notes on documentation

This installation and short user guide is intended for experienced trained specialists and contains only the most important information concerning the assembly, installation and function of the leak point sensor.

### 1.1 Other applicable documents

Leak point sensor assembly and operating instructions.

It is available at [www.rittal.com](http://www.rittal.com) and contains the complete application-relevant information and technical data for the leak point sensor with regard to:

- Further assembly possibilities
- Functions
- Configuration possibilities
- Detailed operating instructions
- Troubleshooting

### 1.2 Storing the documents

These instructions as well as all applicable documents are an integral part of the product. They must be handed to those persons who work with the unit and must always be available and on hand for the operating and maintenance personnel.

## 2 Safety instructions

- Assembly and installation of the leak point sensor may only be performed by experienced trained specialists.
- The leak point sensor housing must not be opened.
- The electronic unit in the leak point sensor must not come into contact with water, aggressive or flammable gases and vapours.
- The leak point sensor must only be operated within the specified environmental conditions (see section 3.4).
- The leak point sensor must only be supplied with the required operating voltage via the CAN bus.
- The leak point sensor must not be used in locations where children might be present.



Note:

Further safety information in all EU languages can be found on pages 2 to 5.

---

## 3 Product description

### 3.1 Functional description

The leak point sensor monitors the floor of the room for liquids (leaks). If a liquid is detected, it reports this to the connected Rittal embedded device. The leak point sensor contains an identification that allows it to be recognised automatically by the Rittal embedded device.

### 3.2 Intended use

The leak point sensor should only be used to monitor the floor of the room for liquids. It must only be combined and operated with the intended Rittal system accessories and cables (see Assembly and Operating Instructions for the CMC III Processing Unit – Document D-0000-00000553-00). Any other use is not permitted.

### 3.3 Scope of delivery

- Leak point sensor
- Accessories supplied loose (fig. 1)

– Installation and Short User Guide

### 3.4 Operating conditions

The leak point sensor may only be operated under the following operating conditions:

| Operating condition           | Leak point sensor                           |
|-------------------------------|---------------------------------------------|
| Temperature operational range | 0 °C to +55 °C                              |
| Humidity operational range    | 5% to 95% relative humidity, non-condensing |
| Degree of protection          | IP 30 in accordance with IEC 60 529         |

## 4 Assembly

### 4.1 Assembly instructions

The assembly of the leak point sensor is made as shown in fig. 2 to fig. 6.

## 5 Installation and operation

### 5.1 Operating and display elements

The operating and display elements are shown in fig. 7.

#### Key for fig. 7

- 1 Multi-LED for the status display
- 2 Universal interface
- 3 CAN bus connection, 24 V  $\overline{\text{---}}$ , 1 A
- 4 CAN bus connection, 24 V  $\overline{\text{---}}$ , 1 A
- 5 Sensor probe with cables

### 5.2 Installation

- Connect the sensor probe connector to the universal interface (fig. 7, item 2).
- Lay the sensor to the measuring point.
- Fit the sensor probe so that the contacts are pointing vertically downwards towards the floor.



Note:

In order to be able to detect leaks rapidly, the contacts of the sensor probe should be fitted as close as possible to the floor, approximately 1 to 2 mm above it.

- Connect the leak sensor to the Rittal embedded device or to the neighbouring elements in the CAN bus using a CAN bus connection cable (fig. 7, items 3, 4).



Note:

Suitable connection cables in various lengths can be purchased from Rittal (see Assembly and Operating Instructions for the CMC III Processing Unit – Document D-0000-00000553-00).

- When connecting other components to the CAN bus, please note the following restrictions:
  - When installing sensors or other compatible components, the total current per CAN bus channel must not exceed 1 A.
  - Electricity consumption of leak point sensor: 40 mA

### Display of status change:

- With the leak point sensor, the two green and two red CAN bus LEDs on the CAN bus connection will flash during the initialisation process. Once initialisation is complete, only the green LEDs will be illuminated.
- The multi-LED of the Rittal embedded device flashes continually in the green – orange – red sequence.
- The multi-LED of the leak point sensor flashes blue continuously.
- Press the "C" key on the Rittal embedded device (a first audio signal is issued) and keep it pressed for approx. 3 seconds until a second audio signal is issued.

### Display of the status change on the CAN bus LEDs:

- Green LEDs light continuously: CAN bus status "OK".
- Red LEDs light continuously: CAN bus status faulty.

### Display of the status change on the multi-LED of the Rittal embedded device:

- Continuous green light: All units attached to the CAN bus have the "OK" status.
- Continuous orange light: At least one unit attached to the CAN bus has the "warning" status.
- Continuous red light: At least one unit attached to the CAN bus has the "alarm" status.

### Display of the status change on the multi-LED of the leak point sensor:

- Continuous blue flashing: Communication over the CAN bus.
- Green flashing: When the measured value changes or, at the latest, every 5 seconds.
- Continuous red flashing: The leak point sensor has the "alarm" status.
- Continuous red light: Invalid measured value.

If the installation is not successful: see section 1.1.

## 5.3 Settings

The following parameters can be set or viewed at the Rittal embedded device web site:

- DescName: Specific description of the leak sensor
- Position: Alarm message for leaks
- Delay: Time delay after which the status message changes
- Status: Current status of the leak point sensor taking account of the hysteresis

To determine whether any software updates are required: see [www.rittal.com](http://www.rittal.com) or contact Rittal Service (see section 6).

## 6 Service

For technical questions, please contact:

Tel.: +49(0)2772 505-9052

E-mail: [info@rittal.de](mailto:info@rittal.de)

Homepage: [www.rittal.com](http://www.rittal.com)

For complaints or service requests, please contact:

Tel.: +49(0)2772 505-1855

E-mail: [service@rittal.de](mailto:service@rittal.de)

## 1 Remarques relatives à la documentation

Cette notice d'installation et d'utilisation succincte s'adresse à du personnel qualifié et chevronné et contient uniquement les informations essentielles pour le montage, l'installation et le fonctionnement du détecteur de point de fuite.

### 1.1 Autres documents applicables

Notice de montage, d'installation et d'utilisation du détecteur de point de fuite.

Elle est disponible sur le site [www.rittal.fr](http://www.rittal.fr) et contient les informations complètes relatives à la mise en œuvre et les caractéristiques techniques du détecteur de point de fuite dans les domaines suivants :

- Autres possibilités de montage
- Fonctions
- Possibilités de configuration
- Instructions d'utilisation détaillées
- Suppression des défauts

### 1.2 Conservation des documents

La présent notice ainsi que tous les documents contractuels font partie intégrante du produit. Ils doivent être remis aux utilisateurs du produit et doivent toujours être à disposition du personnel d'exploitation et de maintenance !

## 2 Consignes de sécurité

- Le montage et l'installation du détecteur de point de fuite doivent être réalisés uniquement par du personnel qualifié et chevronné.
- Le boîtier du détecteur de point de fuite ne doit pas être ouvert.
- L'unité électronique du détecteur de point de fuite ne doit pas se trouver au contact de l'eau, des gaz et vapeurs agressifs ou inflammables.
- Le détecteur de point de fuite doit être mis en œuvre uniquement dans les conditions ambiantes spécifiées (voir paragraphe 3.4).
- Le détecteur de point de fuite doit être alimenté avec la tension de régime requise exclusivement via le CAN-Bus.
- Le détecteur de point de fuite ne doit pas être utilisé dans des endroits où des enfants peuvent être présents.



Remarque :

D'autres consignes de sécurité dans toutes les langues de l'union européenne figurent dans les pages 2 à 5.

## 3 Description du produit

### 3.1 Description fonctionnelle

Le détecteur de point de fuite assure la surveillance du sol d'un local et signale l'apparition d'un liquide (fuite) à l'appareil intégré Rittal auquel il est raccordé. Le détecteur de point de fuite est doté d'un code d'identification qui lui permet d'être automatiquement détecté par l'appareil intégré Rittal.

### 3.2 Utilisation correcte

Le détecteur de point de fuite sert exclusivement à la surveillance du sol d'un local en matière de liquides. Il doit être combiné et exploité exclusivement avec les accessoires et les câbles prévus par Rittal (voir la notice de montage, d'installation et d'emploi de l'unité centrale CMC III – Document D-0000-00000553-00). Toute autre utilisation est non conforme.

### 3.3 Composition de la livraison

- Détecteur de point de fuite
- Accessoires joints à la livraison (voir fig. 1)
- Notice d'installation et d'utilisation succincte

### 3.4 Conditions de fonctionnement

Le détecteur de point de fuite doit être mis en œuvre uniquement dans les conditions de fonctionnement suivantes :

| Condition de fonctionnement  | Détecteur de point de fuite                       |
|------------------------------|---------------------------------------------------|
| Plage de température tolérée | 0 °C à +55 °C                                     |
| Plage d'humidité tolérée     | 5 % à 95 % d'humidité relative, sans condensation |
| Indice de protection         | IP 30 selon CEI 60 529                            |

## 4 Montage

### 4.1 Instruction de montage

Le montage du détecteur de point de fuite est réalisé conformément de la fig. 2 à fig. 6.

## 5 Installation et utilisation

### 5.1 Organes de commande et de signalisation

Les organes de commande et de signalisation sont présentés sur la fig. 7.

#### Légende pour la fig. 7

- 1 LED multiple pour l'affichage d'état
- 2 Interface universelle
- 3 Raccordement CAN-Bus, 24 V  $\overline{\text{---}}$ , 1 A
- 4 Raccordement CAN-Bus, 24 V  $\overline{\text{---}}$ , 1 A
- 5 Sonde de détection avec câble

### 5.2 Installation

- Raccorder la fiche de la sonde de détection à l'interface universelle (fig. 7, pos. 2).
- Poser le détecteur vers le point de mesure.
- Monter la sonde de détection de telle manière que les contacts soient dirigés le plus verticalement possible vers le bas en direction du sol.



Remarque :

Pour détecter rapidement une fuite présente, les contacts de la sonde de détection doivent être montés le plus près possible, à env. 1 à 2 mm, au-dessus du sol.

- Raccorder le détecteur de point de fuite à l'appareil intégré Rittal ou aux éléments voisins du CAN-Bus via un câble de raccordement de CAN-Bus (fig. 7, pos. 3, 4).



Remarque :

Les câbles de connexion appropriés de différentes longueurs peuvent être commandés auprès de la société Rittal (voir la notice de montage, d'installation et d'emploi de l'unité centrale CMC III – Document D-0000-00000553-00).

- Respecter les restrictions suivantes lors du raccordement d'autres composants au CAN-Bus :
  - Lors de l'installation des capteurs ou d'autres composants compatibles, le courant total par canal de CAN-Bus ne doit pas dépasser 1 A.
  - Consommation de courant du détecteur de point de fuite : 40 mA

#### **Affichage de la modification d'état :**

- Les deux LED CAN-Bus vertes ainsi que les deux rouges de la connexion CAN-Bus sur le détecteur de point de fuite clignotent pendant l'initialisation. Puis seules les LED vertes sont encore allumées.
- La LED multiple de l'appareil intégré Rittal clignote de manière continue dans l'ordre vert – orange – rouge.
- La LED multiple du détecteur de point de fuite clignote en bleu de manière continue.
- Actionner la touche « C » de l'appareil intégré Rittal (un premier signal sonore retentit) et la maintenir actionnée pendant env. 3 secondes jusqu'à ce qu'un deuxième signal sonore retentisse.

#### **Affichage de la modification d'état sur la LED du CAN-Bus :**

- La LED verte est allumée en continue : état du CAN-Bus « OK ».
- La LED rouge est allumée en continue : état défectueux du CAN-Bus.

#### **Affichage de la modification d'état sur la LED multiple de l'appareil intégré Rittal :**

- Lumière verte continue : tous les appareils raccordés au CAN-Bus sont dans l'état « OK ».
- Lumière orange continue : au moins un appareil raccordé au CAN-Bus est dans l'état « Avertissement ».
- Lumière rouge continue : au moins un appareil raccordé au CAN-Bus est dans l'état « Alarme ».

#### **Affichage de la modification d'état sur la LED multiple du détecteur de point de fuite :**

- Clignotement bleu continu : communication via le CAN-Bus.
- Clignotement vert : lors d'une modification de la valeur de mesure ou au plus tard toutes les 5 secondes.
- Clignotement rouge continu : le détecteur de point de fuite est dans l'état « Alarme ».
- Lumière rouge continue : valeur mesurée erronée.

En cas d'échec de l'installation : voir paragraphe 1.1.

## **5.3 Réglages**

Les paramètres suivants peuvent être réglés ou consultés sur l'interface WEB de l'appareil intégré Rittal :

- DescName : description personnalisée du détecteur de point de fuite
- Position : message d'alarme en cas de fuites
- Delay : temporisation avec laquelle l'indication d'état est modifiée
- Etat : état actuel du détecteur de point de fuite en tenant compte de la valeur « Delay »

Si des mises à jour logicielles sont éventuellement nécessaires : voir [www.rittal.fr](http://www.rittal.fr) ou sur demande au service Rittal (voir paragraphe 6).

## **6 Service**

Pour des questions techniques, veuillez vous adresser à :

Tél. : +49(0)2772 505-9052

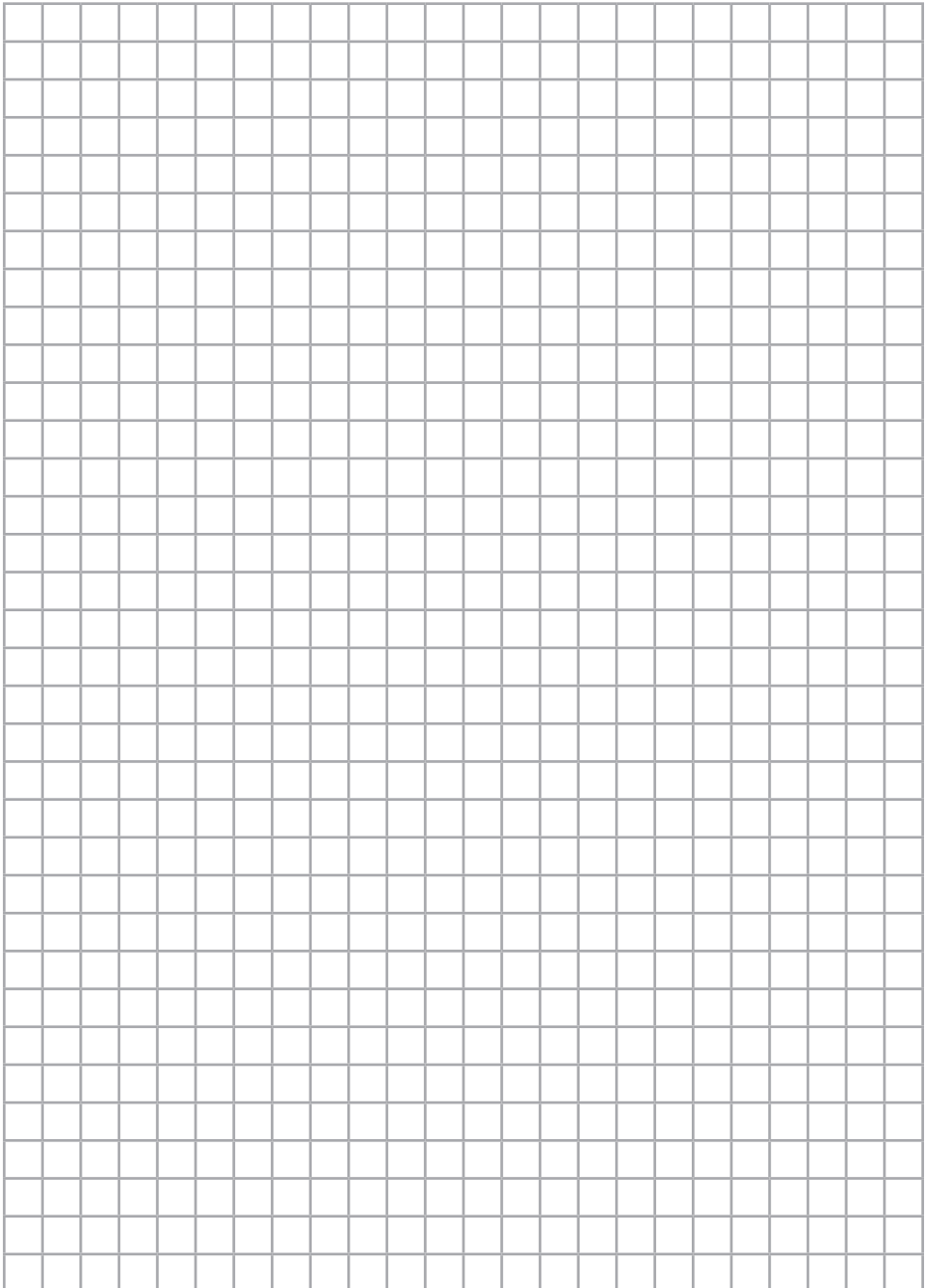
E-mail : [info@rittal.de](mailto:info@rittal.de)

Site Internet : [www.rittal.com](http://www.rittal.com)

Pour des réclamations ou un service, veuillez vous adresser à :

Tél. : +49(0)2772 505-1855

E-mail : [service@rittal.de](mailto:service@rittal.de)



# Rittal – The System.

**Faster – better – everywhere.**

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all  
Rittal companies throughout the world here.



[www.rittal.com/contact](http://www.rittal.com/contact)

RITTAL GmbH & Co. KG  
Auf dem Stuetzelberg · 35745 Herborn · Germany  
Phone +49 2772 505-0  
E-mail: [info@rittal.de](mailto:info@rittal.de) · [www.rittal.com](http://www.rittal.com)

08.2025/D-0000-00004129-01

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

